

Bozen/Bolzano, 08.02.2024

**BEKANNTMACHUNG MARKTERHEBUNG
FÜR DIE DIREKTVERGABE DER
DIENSTLEISTUNG: „REDAKTIONELLE
(CONTENT) UND TECHNISCHE PRODUKTION
DER VIDEO-/FILMBEITRÄGE FÜR DAS
PROJEKT „SO ISST EUREGIO“ FÜR SOCIAL
MEDIA UND TV“**

**CPV 92100000-2 Dienstleistungen im Bereich
Film und Videofilm**

**FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSENSBEKUNDUNG:
22.02.2024, 23:59 Uhr**

Die vorliegende Markterkundung wird von dem Generalsekretär des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ als einzige Projektverantwortliche (EPV) geführt und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

Die vorliegende Bekanntmachung dient somit ausschließlich der Marktsondierung und leitet kein Ausschreibungsverfahren ein. Die Markterhebung, eingeleitet durch Veröffentlichung der Bekanntmachung auf der institutionellen Website der Vergabestelle: www.euregio.info, in der Sektion "Transparente Verwaltung", endet somit mit dem Eingang der Interessensbekundungen und deren Aufnahme in die Akten.

Art. 1 Vergabegegenstand

Die Verwaltung plant eine Markterhebung mit folgendem Gegenstand: Direktvergabe für die Dienstleistung der redaktionellen (Content) und technischen Produktion der Video-/Filmbeiträge für das Projekt "So isst Euregio" für Social Media

**AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO
PER IL SERVIZIO DI PRODUZIONE
EDITORIALE (CONTENT) E DI
REALIZZAZIONE DI SERVIZI VIDEO/FILMATI
PER IL PROGETTO “EUREGIO IN TAVOLA”
PER I SOCIAL MEDIA E LE TV**

**CPV 92100000-2 Servizi cinematografici e
videoservizi**

**TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:
22.02.2024, ore 23:59**

La presente indagine di mercato viene promossa dal Segretario Generale del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino", responsabile unico del progetto (RUP) ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

Il presente avviso, quindi, ha quale finalità esclusiva il sondaggio del mercato e non costituisce avvio di una procedura di gara. L'indagine di mercato, avviata attraverso pubblicazione del presente avviso sul sito istituzionale della stazione appaltante: www.euregio.info, nella sezione amministrazione trasparente, si conclude pertanto con la ricezione e la conservazione agli atti delle manifestazioni di interesse pervenute.

Art. 1 Oggetto dell'affidamento

La presente Amministrazione intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto: Affidamento diretto per il servizio di produzione editoriale (content) e realizzazione di servizi video/filmati per il progetto "Euregio in tavola" per



und TV durchzuführen, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten zu ermitteln. Die Leistung besteht im Wesentlichen aus folgenden Tätigkeiten:

Produktion von **12 Folgen von „So isst Euregio“** in HD (**1 Video/Filmbeitrag in deutscher und 1 Video/Filmbeitrag in italienischer Sprache pro Folge**), welche sowohl für Social-Media als auch für das Fernsehen geeignet sind. Pro Video/Filmbeitrag ist eine Maximaldauer von fünf Minuten vorgesehen.

Art. 2 Geschätzter Betrag

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Dienstleistung beträgt höchstens 80.000,00 Euro, (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Sicherheits-/Interferenzkosten und geschätzten Kosten für Arbeitskräfte in Höhe von 35.000 Euro).

Gemäß Art. 11 Absatz 1 GvD Nr. 36/2023 ist der NAKV für den Handel Tertiärsektor anwendbar.

Endgültige Sicherheit

Gemäß Art. 36 des LG Nr. 16/2015 muss der Auftragnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert ab 40.000 Euro (ohne MwSt.) und unter 140.000 Euro (ohne MwSt.) die **endgültige Sicherheit** gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 **in Höhe von 2%** leisten.

Preisrevision (Art. 60 GvD 36/2023)

Ab dem zweiten Vertragsjahr werden die Preise, aufgrund der folgenden vom ISTAT erstellten synthetischen Indexe angepasst, entweder nach oben oder unten: Industrieproduktions- und Dienstleistungspreisindexe sowie die Indexe der stündlichen Tariflohnsätze.

i social media e TV, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

Produzione di **12 episodi di “Euregio in tavola”** in HD (**1 servizio video/filmato in tedesco e 1 in servizio video/filmato in italiano per ogni episodio**), adatti sia per i social media che per la televisione. Per ogni video/filmato è prevista una durata massima di cinque minuti per episodio.

Art. 2 Importo stimato

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio è previsto pari ad un massimo di 80.000,00 euro presunti, (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi oneri di sicurezza/interferenza e dei costi della manodopera stimati in 35.000 euro).

Ai sensi dell'art. 11 comma 1 D.lgs 36/2023 è applicabile il CCNL per il settore commercio terziario.

Garanzia definitiva

Ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015 per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento pari o superiore a 40.000 euro (al netto di IVA) ed inferiore a 140.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario è tenuto a presentare apposita **garanzia definitiva** ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015 **pari al 2%**.

Revisione dei prezzi (art. 60 d.lgs. 36/2023)

A partire dalla seconda annualità contrattuale i prezzi sono aggiornati, in aumento o in diminuzione, sulla base ai seguenti indici sintetici elaborati dall'ISTAT: prezzi alla produzione dell'industria e dei servizi e gli indici delle retribuzioni contrattuali orarie.





Die Preisanpassung erfolgt, wenn die festgestellten Änderungen mehr als 5 Prozent des Gesamtbetrags betragen, und sie erfolgt zu 80 Prozent des tatsächlichen Änderungsbetrags in Bezug auf die auszuführenden Leistungen.

Die Preisanpassung kann pro Vertragsjahr nur einmal beantragt werden.

Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer/ Teilnahmeanforderungen

Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art.65 GvD 36/2023. Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- Eintragung im **Handelsregister** für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 100, Abs. 3 GvD. 36/2023 im Zusammenhang mit der vergabegenständlichen Leistung stehen;

- die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 94 GvD 36/2023 i.g.F. besitzen;

- die **besonderen Anforderungen** gemäß Art. 100, Abs. 3 GvD. 36/2023 i.g.F.:
Wirtschaftlich/finanzielle und fachspezifische Fähigkeiten, welche für die Ausführung der Leistung erforderlich sind:

in den letzten zwei Geschäftsjahren vor dem Datum der Übermittlung der Interessensbekundung ähnliche Dienstleistungen erbracht zu haben (unter ähnlichen Dienstleistungen sind Videoproduktionen, auch zweisprachig, zu verstehen), mit einem Gesamtbetrag von mindestens 30.000,00 Euro netto.

Es muss mindestens ein im Berufsverzeichnis der Journalisten („professionisti“ oder „pubblicisti“) eingetragener Berufsjournalist innerhalb der Organisationsstruktur tätig sein.

Der Wirtschaftsteilnehmer, an den die Dienstleistung eventuell zu vergeben ist, wird auf der Grundlage des eingereichten Voranschlags ausgewählt.

La revisione dei prezzi è riconosciuta se le variazioni accertate risultano superiori al 5 per cento dell'importo complessivo e opera nella misura dell'80 per cento della variazione stessa, in relazione alle prestazioni da eseguire.

La revisione dei prezzi può essere richiesta una sola volta per ciascuna annualità.

Art. 3 Selezione degli operatori economici/ Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 65 GvD Nr. 36/2023. Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- iscrizione al **registro delle imprese** per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100, comma 3 d.lgs. 36/2023

- **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 94 d.lgs. 36/2023 e ss.mm.ii;

- **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 100 d.lgs. 36/2023 e ss.mm.ii:
Capacità economica/finanziaria e le capacità tecniche e professionali - necessarie per lo svolgimento la prestazione ai fini dell'affidamento:

aver effettuato negli ultimi due esercizi antecedenti la data di inoltro della manifestazione di interesse servizi analoghi (intendendo per servizi analoghi, servizi di realizzazione video, anche bilingui) per un importo complessivo totale non inferiore ad euro 30.000,00 al netto degli oneri fiscali.

L'aggiudicatario dovrà avere nella propria struttura organizzativa: almeno un giornalista professionista, iscritto all'Albo dei professionisti o dei pubblicisti.

L'operatore economico a cui eventualmente affidare il servizio verrà selezionato sulla base del contenuto del preventivo presentato.





Art. 4 Beschreibung der Leistung, Durchführungsart / Zeitplan

Siehe vereinfachter technischer Bericht.

Art. 5 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge der autonomen Provinz Bozen – Südtirol (www.bandi-altoadige.it) gewährleistet.

All dies vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte bis spätestens zum oben genannten Termin, wenn möglich **per PEC**, an die folgende E-Mail-Adresse: europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, die folgenden Unterlagen übermitteln:

- Interessensbekundung
- Detaillierte Kostenvoranschlag
- Anlage „Angabe des anwendbaren Kollektivvertrags, Kosten für die Arbeitskräfte und internen Unternehmenskosten

und **als Betreff den der Markterhebung angeben.**

Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche

Vedi relazione tecnica semplificata.

Art. 5 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante, nella sezione amministrazione trasparente.

Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige (www.bandi-altoadige.it).

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire, entro e non oltre il termine sopraindicato, ove possibile **a mezzo PEC**, all'indirizzo: europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, la seguente documentazione:

- Manifestazione di interesse
- Preventivo dettagliato

Modulo "indicazione del contratto collettivo applicato, costi della manodopera e oneri interni aziendali"

indicando come oggetto quello della presente indagine di mercato.



Die diesem Schreiben beigefügten Dokumente müssen mit digitaler Unterschrift versehen werden. Die digitale Signatur sieht die Möglichkeit vor, dass dasselbe Dokument auch von mehreren Personen unterzeichnet werden kann.

Nur jene Privatpersonen bzw. juristische Personen, deren gesetzlicher Vertreter mangels gesetzlicher Verpflichtung über keine digitale Unterschrift verfügt, dürfen die eigenhändig unterschriebenen Unterlagen zusammen mit einer Kopie des Ausweises des Unterzeichners senden.

Da es sich hier um eine einleitende Markterhebung in Vorbereitung der anschließenden Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der Einzige Projektverantwortliche EPV vor, unter den Bewerbern, welche die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, jenen auszuwählen, an den die Dienstleistung eventuell vergeben wird. Dies erfolgt nach eigenem Ermessen des EPV, auf Grundlage des eingereichten Kostenvoranschlags, unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit.

Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer zu konsultieren, die nicht an der gegenständlichen Markterkundung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen.

Dabei stellt die obige Teilnahme keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

Im Falle einer Auswahl des jeweiligen Kostenvoranschlags, muss der Wirtschaftsteilnehmer, spätestens bei Erhalt der Aufforderung das Angebot im Portal hochzuladen,

Tutti i documenti allegati alla presente indagine devono essere firmati digitalmente. La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento possa essere firmato anche da più persone.

Solo le persone fisiche o le persone giuridiche, il cui rappresentante legale non sia in possesso di firma digitale a causa di un mancante obbligo legislativo, possono inviare la documentazione con firma autografa, allegando la copia di un documento di identità del sottoscrittore.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del progetto si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, l'operatore economico a cui eventualmente affidare il servizio sulla base del contenuto della proposta presentata, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

In caso di selezione del rispettivo preventivo, l'operatore economico dovrà essere iscritto all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della





im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015, eingetragen sein.

Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können.

Eventuelle Informationen und Erklärungen kann der Teilnehmer von der Vergabestelle ausschließlich mittels E-Mail unter folgender Adresse info@euregio.info anfordern.

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'eventuale invito a caricare la propria offerta sulla piattaforma.

La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Eventuali informazioni e chiarimenti potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal partecipante esclusivamente attraverso la trasmissione via mail all'indirizzo di posta elettronica info@euregio.info.

Mag. Dr. Christoph von Ach
Generalsekretär des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EPV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung
- Vereinfachter technischer Bericht
- Entwurf des Auftragsschreibens
- Anlage „Angabe des anwendbaren Kollektivvertrags, Kosten für die Arbeitskräfte und internen Unternehmenskosten“

Allegati:

- modulo manifestazione di interesse
- relazione tecnica semplificata
- schema lettera d'incarico
- modulo “Indicazione del contratto collettivo applicato, costi della manodopera e oneri interni aziendali”

